13de JAARGANG
No. 2051

De Arubaanse Courant

ZATERDAG
9 OCTOBER
1954

Uitgeefster: „De Arubaanse Courant" N.V. - Redacteur: G. Schagen (Tel. thuis 1824) Abonnement ƒ 2.50 per maand.

DAGBLAD VOOR ARUBA

Bureau Oranjestad: Nassaustr. 94, Tel. 1282. — Agent San Nicolas: „Daco's Tavern", Tel. 5067 - Druk: Aruba Drukkerij N.V., Tel. 1277

Staart van Hazel zwiept, maar richt weinig schade aan

Aruba, dat rustig en paraat afwachtte, bleef gespaard

Zaterdagochtend. De dageraad van een zonnige dag. Nog slechts een lichte bewolking en van vocht doordrenkte wegen herinneren aan orkaan Hazel. Het is nu zeker dat Aruba aan groot gevaar is ontsnapt. Er is veel reden tot dankbaarheid. Nadat het Donderdagavond zeker werd dat de orkaan ons gepasseerd was, kwamen de eerste berichten binnen over noodweer op Curacao en ofschoon de nacht van Donderdag op Vrijdag nog rustig bleef op Aruba, zag het er gistermorgen naar uit dat wij er toch niet geheel zonder kleerscheuren vanaf zouden komen. De nacht bracht ons slechts gestadige regen (op Dakota werd 12.5 m.m. geregistreerd) doch tegen de ochtend kwamen zware buien opzetten:

CURACAO

Curacao kreeg echter behoorlijk te lijden van de staart van de orkaan. Door blikseminslag werd de radiotelefonische en telegrafische verbinding met Aruba gestagneerd, waardoor ons een mededeling van de landsminister voor verkeer en vervoer, de Heer J. Pauw, niet bereikte. Deze werd om half negen door de Curacaose zenders voorgelezen en kwam er op neer, dat de Landsminister op grond van de informaties die hij van het hoofd van de Meteorologische dienst, dr. Bruinenberg, had ontvangen aan de bewoners van Aruba , Bonaire en Curacao de boodschap kon geven, dat het gevaar voor onze eilanden nu definitief is geweken.

„De orkaan die onder de naam Hazel van 1954 ongetwijfeld nog geruime tijd bekend zal blijven", aldus deelde de landsminister mee, „trekt nu met toenemende snelheid van onze eilanden weg, waardoor geleidelijk aan de weertoestand weer het normale karakter zal aannemen."

Dat was het laatste communique van de orkaan...
maar zoals op Curacao al te spoedig bleek, niet het laatste bericht over de nasleep.

Nauwelijks was het communique in Curacao voorgelezen of 'n waar noodweer barstte los. Onweersbuien zwaarder, dan men zich sinds mensenheugenis kon herinneren, gingen gepaard met een wolkbreuk, welke gedurende twee uur alle verkeer op het eiland onmogelijk maakte. Men kon het huis niet verlaten.

Over het gehele eiland viel een gordijn van regen, waardoor tal van wegen in wilde rivieren werden herschapen. De bliksem sloeg rechts en links in, maar gelukkig bleek later dat de gevolgen nog meevielen.

Wel werden tal van zendinstallaties getroffen, zoals op de Zwarte Berg, waardoor het verkeer met Aruba en Bonaire verbroken werd. Omstreeks middernacht werd het dan ook noodzakelijk het rode Kruis gedeeltelijk te mobiliseren om hulp te bieden bij overstroomde huizen en blikseminslag. Ook de politiezender van de mobilofoons welke zijn eentrale op Zwarte Berg heeft werd uitgeschakeld.

Hoewel de Politie van Curacao gistermorgen nog geen algemeen overzicht kon geven over de gevolgen van de wolkbreuk kwam het nu toch wel vast te staan dat er geen slachtoffers zijn. Een oude vrouw werd vermoedelijk door de bliksem geraakt maar liep

(Vervolg op pag. 4)

Wat Hazel spaarde werd door drank verwoest

Helaas is tengevolge van de spanning en het slechte weer het drankmisbruik de laatste 2 dagen zeer groot geweest. Ruzies en vechtpartijen waren op tal van plaatsen van ons eiland aan de orde en achter Savaneta hoorden wij de tamboers roffelen.

Duister werden de hartstochten en opnieuw werd menige twist met het mes beslecht...

Het begon Donderdagavond in de rancho. Een bekend vechtersbaas, die zwaar onder de invloed bleek te zijn, de 47-jarige D. J. Q., trok op een gegeven moment een mes en stak daarmee de 29-jarige J. E. in de borst. Hij stak ter hoogte van het hart en gelukkig stuitte het mes op het borstbeen of een der ribben af. J. E. werd naar het ziekenhuis gebracht waar hij werd behandeld. Later kon hij naar huis terugkeren.

J. E. wenste geen aangifte te doen en wilde ook de naam van de dader niet noemen. De Politie onderzocht de zaak echter en arresteerde later de dader.

—

Gistermiddag omstreeks half 7 ontstond een twist in de Tango Bar. Een 18-jarige jongeman zwaaide met een mes en de barkeeper poogde de jongeman, die beschonken was, tot bedaren te brengen en vroeg hem het mes te geven. De balsturige knaap weigerde echter, waarop de barkeeper A. B. naar de telefoon ging om de Politie te waarschuwen. Dit was niet naar de zin van de knaap D. M., die op de barkeeper afstormde. Hij werd echter tegengehouden door bezoeker K. S., op wie de jongeman toen zijn woede koelde door hem tal van messteken in de hals, de rug en het hoofd toe te brengen. De Politie rekende de knaap in en het slachtoffer werd in het Ziekenhuis geholpen.

Ook hier bleken de hevig bloedende wonden niet ernstig te zijn.

—

Om 8 uur tenslotte kwam het tot steken voor de Eagle Bar. De 40-jarige V. A. werd door de 50-jarige dronken A. P. in de rug gestoken.

Ook hier volgde ingrijpen door de Politie, die de een naar de cel en de ander naar het Ziekenhuis bracht. V. A. kon na verbonden te zijn, naar huis terugkeren.

NIEUW HUIS DOOR BLIKSEM GETROFFEN

Het voor de Heer Frederico Christiaan in aanbouw zijnde huis op Savaneta 70 werd gisteravond toch nog door de bliksem getroffen en de inslag kwam behoorlijk aan. Het dak van het huis werd opgetild, waardoor over een breedte van 11 meter een deel van de voorgevel instortte. Zeer gelukkig was het voor de Heer Christiaan, dat hij zijn in aanbouw zijnde huis sinds Juli tegen brand verzekerd had. Op de polissen wordt blikseminslag begrepen onder brandschade, zodat er dit keer door de Heer Christiaans geen schade wordt geleden.

De post was ondergebracht bij de N.E.N. en de Heer Christiaans kwam ons opgetogen vertellen, dat de schade vanmorgen om 9 uur al geregeld en uitbetaald was. Quick service. Van de N.E.N. vernemen wij nader, dat de regeling van de schade geheel op Aruba, zonder tussenkomst van deskundigen van buitenaf, geregeld werd.

Arubaanse Courant verscheen niet

Gistermorgen moest besloten worden De Arubaanse Courant gisteren niet te laten verschijnen. Gezien het slechte weer, achtte de Directie 't niet verantwoord om de jeugdige kranten - jongens door de aanhoudende regen en modderpartijen heen te sturen.

Wij vertrouwen dat onze lezers dit standpunt kunnen billijken.

Telefoon liet op critieke moment verstek gaan

Force majeur legt telefoonverkeer tussen Oranjestad en San Nicolas lam

Het trof wel bijzonder ongelukkig dat de telefoonverbinding juist op het critieke moment tussen Oranjestad en San Nicolas uitviel.

De Heer Hollander, chef van de telefoondienst vertelde ons, dat hier gesproken moet worden van force-majeur. Nu de telefoon leidingen langzamerhand alle ondergronds liggen, zou men hebben mogen verwachten, dat het aantal storingen aanzienlijk minder zou zijn geworden dan vroeger het geval was doch een nieuwe factor deed zich voor.

Aan de grote weg wordt gewerkt en bij deze werkzaamheden kan het nu eenmaal niet voorkomen worden, dat de kabels hier en daar licht beschadigd worden. Het vervelende is nu, dat zolang de kabels droog blijven, deze beschadigingen geen invloed uitoefenen; zodra de lijnen echter nat worden zijn de poppen aan het dansen. Terwijl men nog aan het werk is, komt nu deze wolkbreuk met het gevolg dat zich tal van storingen voordeden aan de grote verbinding tussen S. Nicolas en Oranjestad. Dit was niet te voorkomen. Voor de telefoondienst kwam de regen wel op het meest ongelukkige tijdstip.

Intussen is men dag en nacht aan het werk om de schade te herstellen en de telefoondienst hoopt vandaag de verbinding weer tot stand te brengen.

Zowel in San Nicolas als in Oranjestad hielden de ondergrondse netten zich voorbeeldig. Het nut van deze netten werd

(Vervolg op pag. 4)

STUDIO VAN VOZ DI ARUBA INGEZEGEND

Gisteren is door de Zeer Eerw. Pastoor Burgemeester van de Parochie Playa de nieuwe Studio van Voz di Aruba, welke vanmorgen officieel in gebruik werd genomen, met het gebruikelijke ceremonieel ingezegend.

Uitstekend geslaagd concert van het Surinaams Philharmonisch Orkest

(Van een speciale verslaggever)

U moet het mij niet kwalijk nemen geachte lezer(es) als ik in mijn verslag misschien minder van de muziek dan van het orkest zeg. En dat is dan heus niet, omdat ik anders in mineur-toon zou moeten vertellen van de muzikale prestaties van dit jonge orkest. Wat mij het meeste trof, was de personificatie ten tonele gevoerd van het veelbesproken Statuut. Hier hadden èn Nederland èn Surname èn de Antillen elkaar gevonden in een manifestatie van pure democratie. En vergeleken bij dit heerlijke feit is de muziek voor mij allang geen hoofdzaak meer. Maar, ik stel me voor, dat er onder U zijn, die hiermee niet aceoord gaan. Voor al de zulken onder U haast ik me te schrijven, dat er bij die democratische demonstraties ook nog een muzikale demonstratie is gegeven, die ons Antillianen alleen maar jaloers kan maken. Heel erg jaloers op dat Suriname, dat het toch maar klaarspeelt een orkest te leveren, dat er dubbel en dwars mag zijn. Waar blijven wij op Aruba met ons Symphonie-orkest? Tientallen beoefenen de kunst der muziek. Ons eiland telt conjunto's en kleine orkesten bij tientallen. Wij hebben een Muziek school, die aan tientallen de vreugde van het musiceren schenkt. Maar waar is ons 'orkest? ? Wat een bezit zo'n uitstekend samenspelend ensemble. Met een klank en klankkleur, die meer dan de muziek zelf spreken van ontelbare uren van toegewijd musiceren en repeteren. Ik kan er nog niet over zwijgen. Ik moeten U nog vertellen over het prachtige samenspel van Arnold Juda en het orkest in Mendelssohn's Pianoconcert. Over de sfeer van de Strauss-Wals en het korte bezoek aan Parijs, dat we mochten brengen met Offenbach in La belle Hélène. Wat een heerlijke caricatuur kan die Offenbach ons schilderen in zijn luchtige klankkleuren. En dan was daar Brams, die met zijn Akademische Festouverture, een vrolijke potpouri van studentenliederen a la Suppé, bracht. Dit alles met nog een deel uit Couperin's La Sultana bracht het Surinaams Orkest de honderden, die Pluvius getrotseerd hadden en deelgenoot wilden zijn van dit feestbanket vol parelende klanken. Dit orkest verdient de volgende week een uitverkochte zaal. Mocht U zich hebben laten afschrikken door 't noodweer van gisteravond, dan is er nog een kans a.s. Donderdag. En grijp die kans met beide handen aan. U zult er geen spijt van hebben. Als was het alleen al om de eenheid van ons Koninkrijk, die nooit beter te zien zal zijn. Maar er is zoveel meer. Om vreselijk jaloers op te zijn...

J.S.

Ondanks het slechte weer en het verlaat aanvangsuur hadden een vijfhonderdtal muziekliefhebbers de weg naar de Veer weten te vinden.

Wij vestigen er de aandacht op, dat Maandag ochtend om tien uur een JEUGDCONCERT wordt gegeven voor de leerlingen der hoogste klassen der MULO scholen, waarbij dirigent Wessels een toelichting zal geven.

Finck verliest proces

Vanmorgen is door de rechter uitspraak gedaan in de zaak Finck versus de la Fuente. Zoals bekend werd door de Heer Finck in kort geding aanhangig gemaakt een klacht tegen dr. de la Fuente. De Heer Finck hield vol dat hij de wettige voorzitter van de Vereniging Suriname is, terwijl dr de la Fuente meende dat de laatstgehouden bestuursverkiezingen ongeldig waren en dus nieuwe verkiezingen moesten worden gehouden en het oude bestuur tot zo lang aan zou moeten blijven.

De zaken werden in het begin van deze week bepleit door mr van der Meer voor de Heer Finck en door de Heer Doesberg voor de la Fuente. De Heer Finck had de rechter gevraagd hem aan te wijzen als voorzitter en een dwangsom vast te stellen van f. 500.— voor elke overtreding die de Heer de la Fuente nog zou maken door als voorzitter op te treden. In reconventie vroeg de Heer Doesberg nietig verklaring van de gehouden bestuursverkiezing en een oplegging van een dwangsom, groot f. 1000.— voor elke overtreding te maken door de Heer Finck, indien hij zich zou blijven uitgeven als voorzitter.

Vanmorgen is vonnis gewezen, waarbij de Heer Finck in het ongelijk wordt gesteld. De rechter heeft de gehouden verkiezing nietig verklaard, voorgeschreven dat binnen een maand een nieuwe bestuursverkiezing door de Vereniging moet worden uitgeschreven, en tot zo lang het oude bestuur van kracht verklaard. Dit besluit zal moeten worden aangeplakt aan de deur van het verenigingsgebouw, terwijl de Heer Finck in de kosten van het geding is veroordeeld.

Een en al vriendschap bij vertrek van Britse militairen uit Bad Beynhausen

BONN - Onlangs vond in Bad Beynhausen, de bekende Westfaalse badplaats, de vriendschappelijkste Brits-Duitse samenkomst plaats sedert de Britten er in 1954 hun hoofdkwartier opsloegen. De burgemeester bood de Britse generaals in het herstelde Kurhaus een afscheidsthee aan. De Britten gingen daarna hun koffers pakken en op 4 October begonnen zij hun grote verhuizing naar het nieuwe hoofdkwartier in de bossen van Rheindalen, dicht bij Muenchen-Gladbach. Het hoofdkwartier van het Britse Rijnleger wordt achter de Rijn teruggetrokken in een nieuw gebouwd hoofdkwartier, dat in omvang kan wedijveren met de grote militaire, die de Amerikanen in de Rijnpalts hebben doen ontstaan.

MILITAIRE STAD

De aanleg der Britse stad heeft een slordige tweehonderd millioen mark gekost. Er zijn zeven honderd gebouwen opgericht, flatgebouwen zowel als scholen, clubs, kerken en winkels. Zij zijn verspreid over een uitgestrekt gebied. De Britse gemeenschap heeft er ook haar cricketvelden, tennisbanen, zwembad en zo meer. Ongeveer duizend Engelse gezinnen zullen hier gaan wonen. Ze komen vanaf midden October in groepen van vijftien per dag om hun nieuwe woning te betrekken en zich alvast vertrouwd te maken met het geluid der straaljagers van de vliegbasis op de grens, die hier onophoudelijk door de lucht razen.

Voordat de Britse officieren en onderofficieren evenwel hun gezinnen zullen kunnen transporteren, zullen de in en rond Oeyenhausen gestationneerde eenheden in een grote operatie naar Moenchen-Gladbach worden overgebracht. Generaal Sir Richard Gale, de bevelhebber van het Rijnleger, wil deze operatie in vijf dagen voltooien. De troepen zullen deels per trein, deels over de weg gaan.

Oeyenhausen en omgeving werd in 1945 tot hoofdkwartier gekozen, om dat het in het centrum van de Britse zone lag en de onbeschadigde badhotels er een goed onderdak boden voor de verschillende staven. De terugtocht naar de linkeroever van de Rijn is gemotiveerd door de gewijzigde taak der Britse troepen. Zolang deze bezettingstroepen in de strikte zin van het woord waren, was het wenselijk het hoofdkwartier centraal te houden. Nu de taak van het Rijnleger inmiddels is veranderd in een bescherming der W. Europese veiligheid, was er geen reden meer om de centrale ligging te handhaven. Wellicht heeft daarbij ook de overweging een rol gespeeld, dat het oude hoofdkwartier op nauwelijks hon derd kilometer afstand van het IJzeren Gordijn gelegen was. Deze gewijzigde taak van het Rijnleger komt overigens ook tot uiting in het feit, dat een der in het hart van Westfalen gevestigde bureaux de grote trek naar Muenchen-Gladbach niet zal mee maken. Het is 't verbindingsbureau, dat de Sovjet-bevelhebber in Duitsland nog altijd in Bad Salzuflen onderhoudt. De Russen houden deze uitkijkpost bezet sedert de prille dagen der bezetting doch uiteraard hebben de Britse militaire autoriteiten generlei aanleiding gevonden om de Russen uit te nodigen mee naar de streek langs de Nederlandse grens te komen. Integendeel, het gebied links van de Rijn, waar de Westelijke geallieerden hun militaire reserves hebben geconcentreerd, is sedert lange tijd voor de Russische verbindingsofficieren gesloten verklaard. Op alle bruggen over de Rijn staan rode borden met gehele cyrillische letters, die de Russen moeten beduiden, dat de hun verstrekte gastvrijheid tot daar en niet verder gaat. De Sovjet-bevelhebber is evenwel niet van plan het verbindingsbureau op te heffen. De Russische officieren zullen in alle eenzaamheid in Bad Salsuflen achterblijven en zij zullen daar binnenkort weer het luxueuze had plaatsleven kunnen gadeslaan; want in Bad Oeyenhausen en omstreken zal het tien jaren onderbroken normale leven nu weer hervat kunnen worden. Vijftig millioen Mark liggen er klaar om de huizen en hotels opnieuw in te richten en zeventien millioen om de badinrichtingen te herstellen.

Sinds een paar jaar heeft Oeyenhausen trouwens al weer een meer Duits accent gekregen. De stad was in 1945 voor driekwart ontruimd om voor de Britse soldaten plaats te maken, maar sindsdien is een aanzienlijk deel der stad weer vrij gemaakt. Vijf jaar lang hebben de Duitsers een lange omweg om de stad moeten maken, omdat de doorgang voor hen verboden was. Pas in 1950 kregen zij een „corridor" door de stad, die zorgvuldig met prikkeldraad was afgezet. In 1951 kwam de nieuwe verhouding tussen Britten en Duitsers ook in Oeyen hausen tot uiting. Toen werden de prikkeldraad - versperringen weggenomen en vervangen door borden „Verboden voor Duitsers". In Oeyenhausen laat men bij het Britse afscheid met dat al geen traan. Wel heeft de burgemeester gezegd, dat hij op een „gentlemen like" wijze afscheid wilde nemen. Zevenhonderdvijftig Oeyenhausenaars hebben echter bij de Britten zo goede baantjes verworven, dat zij meereizen naar Moenchen-Gladbach.

Particuliere Amerikaanse lening voor Brazilie

NEW YORK - De Federal Reserve Bank van New York heeft aan Brazilie een lening van 160.-000.000 dollars verstrekt met een looptijd van 1 jaar, aldus werd door de Braziliaanse minister van Financiën, Eugenio Gudin, bekend gemaakt. De lening heeft een rentevoet van 1½ procent. Brazilie heeft beloofd dat het geen hoeveelheid van zijn goudreserves in depot zal verkopen in de looptijd van de lening. De minister van Financiën heeft ook bekendgemaakt dat Brazil omstreeks 22 October een lening van 80.000.000 dollars, eveneens van de Federal Reserve Bank tegen een rentevoet van 1½ procent met een looptijd van drie maanden, zal terugbetalen.

Olieproductie

NEW YORK - Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse productie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week per 1 October jl. 6.050.000 vaten tegen 6.443.-000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

EXCAVATING FOR A MODERN BUILDING in London, workmen uncover the Roman ruins pictured at bottom. The site, experts said, dates back to the Roman occupation of Britain by the legions of Julius Caesar. At top, Sir David Eccles (left), Minister of Works, and Chief Excavator Grimes, of the Roman-Medieval London Excavation Council, examine the head of an ancient god of light found in the ruins. (International)

P.T.T. GEDENKBOEK VERSCHENEN

AMSTERDAM - Ter herdenking van het feit, dat het op 1 December 1952 100 jaar geleden was, dat de rijkstelegraaf haar werkzaamheid begon, is in opdracht van de directeur -generaal der P.T.T. een boek geschreven getiteld „Geschiedenis van de rijkstelegraaf, 1852-1952.", dat dezer dagen is verschenen. Omstandigheden van velerlei aard hebben er toe geleid, dat het werk pas nu verschijnt. De bronnen waren namelijk vaak moeilijk bereikbaar en op vele punten ontbrak een betrouwbare documentatie. Het boek is van de hand van de heren dr. E. A. B. J. ten Brink en C. W. L. Schell.

Voor de eerste 50 jaar konden de schrijvers slechts gebruik maken van het boek, door W. Ringnalda bij het 50-jarig bestaan in 1902 gepubliceerd. Dit draagt echter te sterk het karakter van een herinneringsalbum dan dat het het werk van de samenstellers belangrijk heeft kunnen vergemakkelijken. Voor de nieuwere tijd werd met graagte gebruik ge maakt van hetgeen enige bij de telegraafdienst nieuwbetrokken functionarissen van het staatsbedrijf uit hun persoonlijke ervaring hebben meegedeeld.

Na een korte inleiding over de optische en de electrische telegraaf in Nederland voor 1852, wordt een overzicht gegeven van de 100-jarige ontwikkeling van de rijkstelegraaf. De technische en de administratief-organisatorische geschiedenis wordt in 2 af zonderlijke hoofdstukken behandeld, waaraan toegevoegd een derde hoofdstuk over de verhouding tot het buitenland. De samenstellers menen, dat aangezien de bibliografie betreffende het post-, telegraaf- en telefoonwezen in Nederland tot voor kort zeer verwaarloosd is, de uitvoerige, systematisch ingedeelde lijst van geraadpleegde literatuur tevens kan dienen als bibliografie van de voor de Nederlandse telegraafgeschiedenis meest belangrijke publicaties, ten dienste van hen die zich verder in deze materie willen verdiepen.

Het boek opent met „Een woord vooraf" van dr L. Neher, directeur-generaal der P.T.T., waaraan het volgende is verleend:

„het in gebruik nemen van de electrische telegrafie in de groep verkeersmiddelen heeft grote invloed gehad op de ontwikkeling van de betrekkingen tussen instellingen en indicuduen zowel ten aanzien van aangelegenheden van bestuur, handel en techniek, als van zaken van particuliere aard. Het spreekt dan ook vanzelf, dat aan de herdenking van het feit, dat 100 jaar geleden de wettelijke grondslag werd gelegd voor de officiele instelling van dit telecommunicatiemiddel enig cachet werd gegeven. De schrijvers van dit boek zijn er in geslaagd aan de gestelde eisen te voldoen".

Het boek telt 528 pagina's en is verlucht met vele foto's uit de 100-jarige geschiedenis.

Najaarstormen boven Nederland

DEN HAAG - Na de uit vacantie-oogpunt door het uitzonderlijk natte weer mislukte zomer hebben de najaarstormen zich inmiddels zoals gewoonlijk in November, reeds thans aangemeld. Woensdagavond stak een tot orkaankracht toenemende Westerstorm met windstoten tot 140 km per uur op. Verscheidene schepen kwamen in moeilijkheden, doch er was geen melding van persoon lijke ongevallen; verder waren er talrijke omgewaaide bomen en de loodsboten werden binnen gehouden, e.d.

Ernstiger is het voortdurend natte weer in verband met de achterstand in de oogst, voornamelijk van aardappelen en suiker bieten, waardoor schade van millioenen guldens dreigt. Vijftig tot zestig procent van hetgeen anders van deze belangrijke producten in October is gerooid, ligt thans nog onder de grond en wordt door het aanhoudende natte weer met verrotting bedreigd. Een oproep aan valide werklozen om voor de oogst vrijwillig bij te springen, had geen succes: in Den Haag bijvoorbeeld meldden zich van enige duizenden werklozen slechts... 15 aan! En men schijnt ze niet te kunnen dwingen door middel van inhouding van steun. Thans wordt krachtige aan drang van landbouwzijde geoefend om extra landbouwverlof voor dienstplichtigen voor hulp bij het binnenhalen van de oogst, dan wel militairen daarvoor in te zetten. Men heeft thans niet half genoeg mensen voor het binnenhalen van de oogst. Dit is een nadeel van de overigens gunstige economische toestand, waarin Nederland thans verkeert.

Londense staking duurt voort

LONDEN - Het totaal aantal stakers in de Londense haven was gisteren tot 26.000 gestegen. De verontwaardigde arbeiders gingen naar een massa vergadering om te protesteren tegen een plotselinge ontwikkeling, die de spanning bij de geschillen nog deed toenemen, de bewering dat Indische zeelieden 's nachts aangevoerd waren om te zorgen voor de bagagepost van twee Britse passagierschepen.

Door de Londense havenstaking, waarbij 26.000 arbeiders betrokken zijn, ligt het werk op ruim 200 schepen stil. De stakers hebben de uitvoer van één millioen pond sterling aan goederen opgehouden, het lossen van eerste levensbehoeften en grondstoffen verhinderd en de reders voor tienduizenden ponden gekost wegens vertraging in de verschepingen. Beide stakingen - de eerste betreft het sorteren van goederen en de andere de reparaties aan schepen - namen vandaag een nieuwe keer ten kwade. Bij de eerste staking hebben zich weer 3.500 arbeiders aangesloten, waardoor deze thans in totaal ongeveer 18.000 man omvat. Op een bijeenkomst van de leiders van vijftien vakbonden, die bij de staking op de reparatiewerven betrokken zijn, spraken deze hun officiele instemming met de staking uit en eisten zij uitkering van het loon gedurende de stakingsduur aan de 8.000 stakende arbeiders.

Tot dusver wijst niets er op, dat de regering zich met het geschil wenst te bemoeien. Doch de overheid slaat de gebeurtenissen nauwlettend gade om zonodig te kunnen optreden, indien de staking een bedreiging wordt voor de levering van levensmiddelen aan Londen. Intussen neemt de vrees toe, dat de Londense stakingen zich zullen uitbreiden naar andere Britse havens.

Kleinzoon van luchtvaartpionier onthulde plaquette

DEN HAAG - Hedenmorgen onthulde de oudste kleinzoon van dr. Albert Plesman in het passagekantoor van de KLM aan de Hofweg in Den Haag een plaquette waarop zijn grootvader staat afgebeeld. Daarna hield de heer Aler een redevoering ter gelegen heid van het 35-jarig bestaan van de KLM. De plechtigheid werd bijgewoond door mevr. de weduwe Plesman en andere naaste familieleden, mr. D. Spitzen, secretaris-generaal van het ministerie van Verkeer; luit-generaal A. Baretta, chef van de luchtmachtstaf; leden van de raad van commissarissen en van de raad van bestuur van de KLM; directeuren en onderdirecteuren der KLM en vele andere autoriteiten.

GEHEIM DER RUSSISCHE SPORTSUCCESSEN

Het professionalisme in een bijzondere vorm

DOOR NICOLAUS BASSECHES IN ELSEVIER'S WEEKBLAD

Sedert enkele jaren ziet men in het Westen steeds meer Russische sportlieden die aan internationale wedstrijden deelnemen. De prestaties dezer Russen wekken vaak de verbazing van hun Westelijke sportkameraden. En dat is geen wonder.

De steun die de sport in de Sowjet-Unie van de staat ondervindt, is groter dan in enig ander land ter wereld. De Russische sportwereld kan onbeperkt over geldelijke en materiële middelen beschikken.

De staat, dus de unieregering, en de afzonderlijke republieken, het bestuur der provincies en de gemeente- en stadsbesturen verstrekken financiële steun en leggen sportterreinen aan. Ook de vakbonden, die in de Sowjet-Unie over zeer veel middelen beschikken, en de staatsondernemingen, fabrieken, bedrijven en instellingen geven de sportverenigingen alle mogelijke hulp.

Eens per jaar, in het midden van Juli, wordt een „Sportdag" gevierd. Op deze dag wordt demonstratief getoond welk een betekenis de Sowjet-staat aan de sport toekent. In de hele Sowjet-Unie, in elke stad en in elk dorp worden op die dag parades gehouden door alle sportorganisaties. In Moskou werden deze vroeger gehouden op het „Rode Plein" tegenover het Kremlin, maar thans op een der reusachtige sportterreinen in de omgeving der stad. Aan de parade zelf nemen honderdduizenden actieve sportbeoefennaren deel.

Het is de jeugd die daar voorbij-marcheert. De parade wordt afgenomen door de opperste leiding van Partij en Staat. Het maakt niet de indruk van een militaire vertoning, maar eerder van een reusachtige canavalsoptocht die op de sport betrekking heeft.

Dat een regering de sport bevordert omdat zij de militaire paraatheid van de burger doet toenemen, is geen uitsluitend Russisch systeem. In andere landen kent men hetzelfde.

Voor het Sowjet-regiem heeft de georganiseerde sport echter nog een bijzondere politieke en economische betekenis. Het Sowjet-regiem kan zich namelijk alleen handhaven en ontwikkelen als het totale leven gecollectiviseerd is; als de mensen ook in hun vrije tijd bij elkaar blijven en gezamenlijk de invloed van het regiem ondergaan. Vandaar de grote ontwikkeling van clubs en allerlei verenigingen, de steun aan amateurtoneelverenigingen en elke andere vorm van collectieve vrije-tijdsbesteding.

De georganiseerde sport is natuurlijk een der beste middelen om dit doel te bereiken. Voor het regiem is de sport nog nuttiger dan alle andere schijnbaar a-politieke soorten van ontspanning, want zij bevordert niet alleen de gezondheid en militaire paraatheid der bevolking, maar voedt de deelnemers ook op tot discipline en aanpassing aan de collectiviteit.

Tenslotte heeft de sport in de Sowjet-Unie ook een grote economische betekenis. Zij wordt namelijk zodanig geleid en georganiseerd dat zij de arbeidsproductiviteit der sportbeoefenaars verhoogt.

ORGANISATIE

Als er in een stad of een dorp verscheidene verenigingen zijn die zich met dezelfde sport bezighouden, dan zijn zij in een plaatselijke bond georganiseerd. Deze plaatselijke bond, zoals bijvoorbeeld de „Moskouse bond van skiclubs" heeft in deze plaats dan een bureau dat op alle aangesloten verenigingen toezicht houdt en dat de directeuren van boven doorgeeft. Anderzijds zorgt het bureau ook voor vervulling van de wensen der verenigingen, voor materiaal, geldmiddelen, leraren en instructeurs. Natuurlijk vormen deze plaatselijke bonden slechts een tussentrap, want de sportverenigingen der provincie zijn eveneens in bonden georganiseerd.

Ook in het Westen kent men natuurlijk sportverenigingen die een bepaalde politieke richting vertegenwoordigen. In de democratische landen zijn de meeste sportverenigingen echter a-politiek. In de Sowjet-Unie is de sport nauw met politiek verbonden. Men tracht dit ook niet te ontkennen. Paragraaf 126 van de grondwet der Sowjet - Unie schrijft voor dat de „leidende kern" van elke „organisatie van werknemers" uit leden der communistische partij moet bestaan. Het gebeurt waarschijnlijk vaak dat de voorzitter van een sportvereniging „partijloos" is. Dit zegt echter niet veel. De leden der communistische partij vormen in elke vereniging een soort van „fractie" en zij zijn het die de werkelijke leiding geven.

VASTE REGELS

De sportverenigingen staan in direct contact met de onderwijsautoriteiten en de bedrijfsleidingen. Er wordt nauwkeurig op gelet dat de sport de studie en de arbeid bevordert, ten einde te vermijden dat de sportbeoefenaar zijn beroep zou verwaarlozen. Hier komt nog bij dat de handhaving van een bepaalde sportieve levenswijze wordt geëist. De sportartsen stellen hier vaste regels voor op waar men zich ook aan dient te houden. De sportverenigingen beschikken hiervoor over bepaalde machtsmiddelen.

De Russen hebben van nature weinig belangstelling voor de élégance eener sportieve prestatie. Daarentegen hebben zij een bepaalde voorliefde voor bepaalde krachtprestaties, een voorliefde die gepaard gaat aan een kinderlijke praalzucht. Niet zelden gaat het hier om levensgevaarlijke bravourstukjes. De Russen hebben hier een speciale uitdrukking voor: „Lichatsjestwo". Dit gevaarlijke individualisme wordt krachtig bestreden.

Men besteedt de grootste aandacht aan de techniek en de precisie van sportprestaties. De opvoedende werking van een dergelijke sportpolitiek voor een volk dat aan precisie weinig waarde hecht, ligt voor de hand. De Russische sport is een wapen in de strijd tegen het Russische „nitsjewo" (kan niets schelen) en een bepaalde traagheid die plotseling en onverwacht in een unieke verbazingwekkende prestatie overgaat, om dan weer op de lauweren te gaan rusten. Dit sportbeleid, dat evenwijdig loopt aan de propaganda in de fabrieken, is er op gericht om geen individuele topprestaties te kweken, doch de gestadigheid en gelijkmatigheid van het arbeidsproces te verzekeren.

Men moet zeggen dat de Russische sportlieden hard en intensief werken, dat de training zeer streng is en dat onvoorwaardelijke gehoorzaamheid wordt geëist.

De beroepssport is in de Sowjet-Unie verboden en bestaat officieel niet. Dit geldt natuurlijk niet voor het leger van leraren, instructeurs, trainers, sportartsen en andere functionarissen die deels in dienst van de staat, deels in dienst van de verenigingen zijn. Dit beroepspersoneel wordt in bijzondere scholen en cursussen opgeleid. De hoogste opleiding krijgt men in de „hogescholen voor lichaamscultuur". Daar aan de sport zulk een grote politieke, militaire en paedagogische betekenis wordt toegekend, zag men zich evenwel gedwongen om, ondanks de officiële afwijzing, de beroepssport toch door een achterdeurtje binnen te laten.

Zeer bijzondere prestaties kunnen alleen na intensieve training bereikt worden. In de Sowjet-Unie is het thans zo, dat de houders van bepaalde titels door de staat gesteund worden. Deze „meesters van de sport" of „meesters der lichaamscultuur" krijgen goedbetaalde betrekkingen in staatsdienst, die hun zeer veel vrije tijd geven. Bovendien krijgen zij telkens verlof wanneer zij dit voor training of wedstrijden nodig hebben. Dergelijke sportgrootheden hebben het in de Sowjet-Unie in elk opzicht goed. Behalve over geld beschikken zij over vele kostbare privileges. Officieel zijn er in de Sowjet-Unie geen beroepsatheleten, in verwerkelijkheid zijn ze er toch!

ENORME SELECTIE

Tot aan de tweede wereldoorlog wees het Sowjet-regiem elk sportief contact met de niet-Russische wereld af. Nu is hier een totale verandering in gekomen. De Sowjet-Unie zendt steeds meer vertegenwoordigers naar internationale wedstrijden en neemt contact op met de internationale sportorganisaties. Zij staat echter alleen dan sportlieden naar het buitenland als hun overwinning zo goed als zeker is. Wanneer men zich voor ogen houdt dat practisch onbeperkte geldmiddelen beschikbaar worden gesteld voor de sport en dat er een enorme selectie van millioenen door de staat gesteunde sportlieden plaats heeft, dan is het niet te verwonderen dat de Russen er tot dusver in geslaagd zijn om op internationale kampioenschappen de lauweren te veroveren.

In het reusachtige Sowjet-rijk worden stelselmatig de besten uitgezocht. Deze elite wordt door voortreffelijke deskundigen aan een harde, zeer gedisciplineerde training onderworpen, en uit dit puik der elite van millioenen wordt tenslotte de buitenlandse ploeg samengesteld.

VOZ DI ARUBA BEGINT MAANDAG MET GEREGELDE UITZENDINGEN

Er is de laatste weken door de staf van Aruba's tweede Radiostation Voz di Aruba, een berg werk verzet. Door de Bouwmaatschappij Aruba werd een controle kamer en een spreekstudio ingericht en hierbij werd gebruik gemaakt van de meest moderne bouwmaterialen, die een goede accoustiek waarborgen. De studio's die een plaats vonden in het gebouw van de firma Mario S. Arends, waar ook de Watapanaclub wordt ingericht, maken een zeer verzorgde, efficiente indruk. Het ligt in de bedoeling als „grote" studio de Nightclubzaal van Watapana te gebruiken. Hiermee werd rekening gehouden bij de bouw en inrichting van deze zaal.

Het resultaat dat tot dusver bereikt werd is er een waarop de ondernemers trots kunnen zijn.

De airconditioned studio's zijn prima uitgerust en uit de proefuitzendingen is gebleken, dat de kwaliteit van het geluid alle lof verdient.

Woensdag was er „nieuws" over Voz di Aruba en werd de pers door de Directeur-eigenaar van de Omroep, de Heer Albertico Arends en door de programmaleider Juan Bautista Wix ontvangen.

De Omroepuren zijn thans vastgesteld. Zondag wordt een speciaal programma uitgezonden van 11 uur 's morgens tot 11 uur 's avonds, dat zal bestaan uit een reportage en daarna uit muziek en zang van tal van plaatselijke orkesten en gezelschappen... Het belooft als het ware een palet te worden, waarop de muzikale kleur van Aruba in zijn bonte schakering zal zijn te beluisteren.

De geregelde programma's beginnen dan Maandag. De uitzenduren zijn van 6 tot 8 's morgens, van 10 tot 12 en 's avonds van half zeven tot half elf. Op Zondagen wordt uitgezonden van 6 uur 's morgens tot 2 uur 's middags en van half zeven tot half elf 's avonds. De programma's staan nog niet geheel en al vast, al werd in grote lijnen natuurlijk een schema opgesteld. Wel heeft de omroep de beschikking over 'n schare van medewerkers.

Daar zijn allereerst de omroepers. De Heer Wix roept in het Nederlands om, de Heer Eduardo Curet in het Spaans, Theodoor Quammie in het Engels en L. Salazar in het Papiament.

Speciale aandacht zal worden besteed aan de sport. Hiervoor zijn twee medewerkers aangetrokken, en wel de Heren Juan Francisco Croes en August (Tico) Kuiperi.

HOORSPELEN

Er is nog een afdeling Radiohoorspelen, onder leiding van de Heer H. Booy. Deze heeft al een seriestuk in voorbereiding en daarmee zal direct worden begonnen. De titel van de serie (welke in het Papiament wordt gesproken) is Mala Lenga. Het is een gedramatiseerde roman.

Verdere medewerkers aan de hoorspelen zijn de Heer J. F. (Toti) Arends voor de muziek en geluidseffecten en Mej. Ramona Coronel, Mej. Aida Croes, Mevr. Aura Croes, de Heer Michaël Kuiperi, de Heer Joseph Martijn, Mej. Elsa Saladin, de Heer Mario Lacle en de Heer M. de Jong.

Technisch leider van de Omroep is de Heer Eddie Ferrier, terwijl de programmaleiding verder voor geluidseffecten wordt bijgestaan door de Heer Clem Celaire.

Casper (Touristen) Wever wordt algemeen administrateur van de Omroep. Voor een komische noot in de programma's zal worden gezorgd door de Heren Rafaël Reijes en Francisco Torres.

SPECIALE DIA DE LA RAZA UITZENDING

In de programma's is ruimte gelaten, aldus vertelde ons de Heer Wix, voor speciale reportages en uitzendingen. Een voorbeeld hiervan is de uitzending, welke Dinsdag a.s. zal plaats vinden vanuit Bolivariana ter gelegenheid van de viering van Dia de la Raza (Columbusdag).

ZENDER

Gebruikt wordt voor de uitzendingen een Gouvernementszender van ongeveer 250 watt. Deze is blijkens de enthousiaste luisterrapporten die al werden ontvangen, overdag en vooral 's morgens zeer goed te beluisteren op de tegenover Aruba liggende kust van Venezuela en op Curacao.

Het medeleven met de Omroep is zeer groot. Dagelijks worden naar aanleiding van de proefuitzendingen tal van brieven en telegrammen ontvangen.

KINDERUURTJES

De Omroep stelt zich voor ook voor de kinderen te arbeiden en zal daartoe twee Kinderuurtjes (Papiament en Nederlands) laten verzorgen.

CARRYING her possessions on her head, like her ancestors in Biblical days, an Egyptian peasant woman wades through the flooded street of a village near Cairo. Residents were evacuated to safer areas as the Nile overflowed, inundating the countryside. *(International)*

Nabeschouwing over matige oefenwedstrijd van oranje hemden

AMSTERDAM - Het ANP geeft de volgende nabeschouwing over de oefenwedstrijd van het voorlopig Nederlands elftal tegen de Tsjecho-Slowaakse club Sparta:

De Nederlandse achterhoede met doelman Steiger, die volkomen uit de vorm, was zwak, in de middenlinie zat geen verband en de voorhoede demonstreerde slechts zelden een goed samenspel. De tegenstanders speelden zonder grootste indruk achter te laten; toch vertoonden zij zulk goed positioneel en technisch voetbal dat de score gemakkelijk in dubbele cijfers had kunnen uit vallen. Het begin van de wedstrijd was voor de Nederlanders hoopvol want reeds in de vierde minuut schoot Louwers na een goed aangeven van Cor van der Gijp lag en onhoudbaar voor de Sparta-doelman in de hoek. Na dit doelpunt ging de strijd gelijk op waarbij Roosenburg nog het beste opbouwwerk demonstreerde. De Tsjechen losten enkele malen harde schoten die rakelings naast of over vlogen totdat de midvoor Svoboda met een hoog scherp schot de gelijkmaker produceerde. Enkele minuten later deponeerde de linksbuiten Pesek voor de tweede keer de bal in het net. De Nederlanders kregen nog eenmaal een kans toen Cor van der Gijp in het strafschopgebied ten val werd gebracht en de scheidsrechter een penalty tekende. De Nederlander Timmermans schoot hard en hoog in, doch de Tsjechische doel man Houska viel naar de hoek uit en via zijn arm vloog de bal tegen het lat en daarna het veld weer in. Timmermans ving de terugspringende bal op en het leder kwam in het zijnet terecht. Tien minuten na de hervatting bracht de Tsjech Prais uit een hoekschot de stand op 3-1. Doelman Steiger ging steeds onzeker der spelen hetgeen er niet beter op werd toen het publiek hem uitfloot en belachelijk ging maken. Prais nam ook het vierde doelpunt voor zijn rekening en het vijfde punt werd door de Tsjechische rechtsbuiten Jares gemaakt. Toen lieten de Tsjechen de Nederlanders van het kastje naar de muur lopen. Pesek maakte het halve dozijn vol door met een hard schot Steiger te passeren.

Wereld leefde met KLM jubileum mee

DEN HAAG - Tientallen blijken van sympathie uit de hele wereld bereikten heden de KLM; de heer Aler, president - directeur der maatschappij, noemde dit een grote steun. Z. K. H. prins Bernhard, die na een verblijf in het Krugerpark heden te Pretoria terugkeerde, zond eveneens een telegram met de beste wensen. Te Djakarta onthulde de Nederlandse Hoge Commissaris, graaf mr W. F. L. van Byland de beeltenis van dr Plesman in het KLM-gebouw in tegenwoordigheid van verschillende Indonesische autoriteiten.

Hekse macht in U.S.A.

WASHINGTON - Prof. Owen Lattimore, voormalig adviseur van het State Department inzake het Verre Oosten, is vandaag gedagvaard op de beschuldiging onder ede te hebben ontkend, dat hij en „meeloper" was van de communisten en „een bevorderaar van communistische belangen".

PRESUPUESTO

Corsouw ta mai para fo'i punto di bista di presupuesto. E Diaria „Amigoe di Curacao" ta scirbi riba e déficit di miljones Curacaolenjo: „Halzamento d belasting c unico soluclon tantu pa territorio cu insula".

Kiko worde haci na Corsouw, no ta nos asuntu... pero si nos protestá contra di ta constata trankilamente e hecho, cu halzamentu di belasting lo ta un SOLUCION. Probablemente pa e pals, pero sigur sigur NO pa e pagador di belasting, cu ya caba ta libra un betalja contra e costo haltu di sustento riba e islanan aki. Ademas ta bini acerka cu e Islanan mester reflexiona nan mes seriamente riba ampliamentu di e basa di prosperidad y esey lo ta posible y practicamente ehecutable, si ta worde cuida, pa e restantenan cerca particularnan no worde absorbi pronto.

E prudencia presuponiente, tambe ariba Aruba, te ainda bai ta dirigi sumes den e direccion di extende sumes mas y mas den interferencianan di autoridad. Nos islanan a bira grandi pa via di e iniciativa particular y pesey nos ta spera di henter nos curason, no obstante cu muy pronto lo tin eieccionan tantu pa territorio cu pa insula, cu nos miembronan di Raad y di Staten io demostra „common sense" y na tratamentu di e presupuesto lo pidi mas atencion pa un prudencia sano y prudente, antes cu pa medida cu hopi biaha ta fatai y di naturaleza temporal, pretendiendo di ta pa bienestar general, pero den realidad nan tin como fin pa influencia eleccion.

Refiriendo na Aruba nos ta considera inexacto, cu te ainda mas y mas ta bai den dirreccion dl ehecuta actividadnan di mantenecion bao di „administracion propio".

Nos ta temé cu semper esaki lo ta mas costoso, cu si e obranan aki ta worde laga pa particularnan haci nan, mientras na ehecucion di obranan door di particularnan, mester suprimi tambe tur clase di consideracion di politica partidarlo. Mantenecion, construccion di caminda y proyectonan nobo, asina tambe tur clase di provision na e territorio insular, mester worde ehecuta pa particularnan y despues di dunamentu di destaho. Pa esaki reflexha riba e ehempel, cu e empresanan grandi aki na Aruba ta duna. Lago por ehempel ta realiza sumes masha bon cu ehecutamentu di obranan bao di su mes administracion pa un compania grandi no ta economico. Ta pa esey e obranan grandi ta worde duna na destaho y ta pa esey e empresnan „anexo" semper ta worde traspasa pa particularnan. E tesis cu „administracion propio" ta preveni desempleo no ta sostenible. Adminstracion propio ta nifica desempleo bao di e obreronan den e empresnan particular. Dunamentu di destaho ta nifica cu ta worde traha na un manera eficiente y economicamente responsable, pa cua prosperidd ta worde sirbi.
Desempleo solamente por worde combati cu apoyo activo di fomentacion di prosperidad y nunca derrochamentu di placa.

Si te ainda despues di esey desempleo ta sigi ixisti anto mester busca vianan pa fundacion di fondo di seguro contra desempleo den cua por ehempel ta worde contribui igualmente door dl autoridad y obreronan. E ora ey e pagadornan di belasting ta sabi alo menos, com e ta para, lo cual no ta den e caso di e campanja contra desempleo den e forma di obra costoso.

Pa ilustracion di e manera di cubri-mentu den cierto circulonan di autoridad publica, un ehempel mas. Den tur seriedad un ex-diputado a yega di bisa nos na ocasion di tratamentu pa conferi e bononan di pascu: „Aruba no ta sufri ningun perguiclo, pasobra e placa cu nos paga, ta keda den circulacion". Un ehempel di imprevision y di locura cu ta hala bo atencion na nos no a tende masha poco biaha. Si tun un restante di presupuesto, anto e belasting mester worde baha, cu esey siquiera e pagadornan di belasting io por respira mas sosega y e placa ta sigi circula mes tantu, y no manera semper cu e ta dirigi sumes na e mes un dirreccion: na e electornan ganja, cu despues lo por bin' pikl frutanan zuur.

Limitacion di e interferencianan dl autoridad publica ta e promer requisito adaptable den nos tempu y tambe buscamentu dl ...

DRENTA DEN VIGENCIA ARREGLO DI TRABAO A

E Arreglo di Trabao di 1952 pa Aruba y Corsouw a drenta den vigencia desde 1 di October. E arreglo den forma abrevia ta cai riba lo stguiente:

1. Ta prohibi pa traha mas cu 48 ora pa siman y mas cu 8 ora y mei pa dia, na unda cu bao di circumstancianan normal nan tabata traha mas cu 8 ora pa dia y ms cu 45 ora pa stman.

2. Den tur otro casonan ta prohibi pa traha mas cu 45 ora pa siman y 8 ora pa dia.

3. Ta prohibi pa haci trabao riba Diadomingo y dianan di fiesta. Ta prohibi pa traha entre 6 y 30 atardi pa 6 'or di mainta.

4. Durante di dia e trabao mester worde interrumpi despues di a traha a lo mas te cincu ora pa un dezcanso di a lo menos di ½ ora.

5. Cada obrero tin derecho riba un mitar dia iiber pa siman, cua no ta cai huntu cu un Diadomingo of dia di fiesta.

6. Mucilanan (personanan bao di 14 anja) no ta worde permiti pa haci trabao, salvo den of na fabor di e famia, den cua e mucha ta worde cria of na school, institucionan, etc.

7. Hende muher y personanan hoben (p.e. personanan entre 14 y 18 anja no ta worde permiti pa haci trabao nocturno, salvo cierto sorto di trabao como p.c. verpleegster, etc.

EXCEPCIONNAN

Den casonan especiai tin posibilidad pa hanja consentimento pa traha riba Diadomingo y dianan di fiesta, mescos tambe pa traha mas cu 8 ora y mei (of 8 ora) y entre e oranan di sosiego bai.

(„Overtime" semper mester worde pagá cu 1½ x sueido).

PA ALGUN SORTO DI SPECIAL TA BAL REGLANAN SPECIAL MANERA:

a. insitucionnan di hendenan cu ta maiu:

b. diferente sirbishinan di gobierno cu no por worde estop (p.e. cuerpo policciaco, aduana, cuerpo di bombero, destilacion di awa);

c. actividad cu no por stop p.e. electricidad, refinaderia di zeta y tales.

d. Hotelnan, restorantnan, botequinnan, cinenan, navegacion y aviacion;

e. Panaderianan, barberianan, trabaonan di limpieza.

E empresanan y institucionnan cu ta cai bao di e categoria aki, mester entrega un squema di actividad, sea lo mas antes cu ta posibei, cerka Departamentu di Asuntunan Social y Economico pa e worde aproba, den cua ta worde menciona e oranan durante cua ta worde traha.

Ta worde recomenda pa cumpra e P.B.-nan No. 1952-93 y 1954-25; 1954-91 - 92 - 93 - 94 - y 95.

Staart van Hazel

(Vervolg van pag. 1)

hierbij geen ernstig ietsel op.

Het Rode Kruis moest twee huizen waarin vrouwen met kleine kinderen waren evacueren.

ARUBA KWAM 'S MORGENS AAN DE BEURT

Aruba daarentegen beleefde 'n heei rustige nacht. Het regende, maar toch ook weer niet overmatig en de zee werd tegen de morgen nog weer kalmer dan gisteravond. In totaal vier er tot des morgens zeven uur ongeveer 12 milimeter regen (gemeten op Dakota).

Om kwart over zeven echter, toen het vliegtuig uit Curacao onderweg was naar Aruba verslechterde het weer zienderogen. Tegen half 8 begon het te gieten en onweerde het ook op tal van plaatsen op ons eiland. Het vliegtuig uit Curacao maakte een normale landing, maar bleef langer dan gewoonlijk op Aruba om wat beter weer af te wachten.

Tegen half tien aanvaardde het de terugtocht.

De gehele morgen bleef het gieten. De meeste winkeis in Oranjestad bleven gesloten.

VERBINDING VERBROKEN

Het werd onmogelijk voor ons volledig overzicht te maken, daar de verbinding met San Nicolas verbroken werd. Eerst was het de telefoon die het begaf en later had ook de politle pech toen de mobolifoon van de hoofdwacht uitviel.

Wij zijn met onze auto op weg gegaan, maar konden San Nicolas des morgens niet bereiken. Voor Savaneta begon de ellende. Over de weg stroomden op tal van plaatsen ware rivieren en vele auto's bieven met natte bougies en ontstekingsinrichtingen staan, waardoor ai spoedig ook het wegverkeer met San Nicolas gehcel gestremd was.

Rancho en Zeewijk stonden geheel onder water en ook in Oranjestad iiepen tal van hulzen waterschade op door lekkages.

Het autoverkeer was levensgevaarlijk. De remmen van practisch aiie auto's welgerden geheel of gedeelteiijk en de wegen waren spiegelgiad.

SCHOOLBUS BOTSTE

Een eerste gevolg van de gladheld van de weg en het slecht functioneren der autoremmen kwam 's morgens vroeg al. Een schoolbus met 60 kinderen wilde de L. Smith Boulevard passeren ter hoogte van het Sheil gasoline station, toen van rechts een MG naderde. De chauffeur van de bus poogde nog te remmen, maar tevergeefs. De bus gleed door en botste tegen de MG aan. De MG werd een wrak en moet waarschijniijk beschouwd worden als „total ioss". De bestuurder, een employe van Bohama kwam met de schrik vrij. Ook in de bus iiep niemand letsel op, maar ook de bus kon zijn weg niet vervolgen. Intussen bleef het stortregenen en de politie moest er aan te pas komen, om de kinderen die onderweg naar huis waren, te „evacueren". Met beschikbare dienstwagens werd de schooljeugd bij omwonenden en in een schoolgebouw ondergebracht.

DAK WEGGEBLAZEN

Regen en nlet te zware donder bleef verder het deel van Aruba tot tegen twaalf uur in de nacht van Vrijdag op Zaterdag. Maar daar bleef het bij en tot ernstlge moeilijkheden kwam het niet... Voor zover wij konden nagaan is de enige ernstige schade dat een oud houten huis ten noorden van de politiepost in San Nicolas in elkaar waaide... en dat bij een rukwind het dak van het huisje op Parkietenbos 67 de lucht inging, in welke windstroom ook alle kieding van de bewoner, de Heer Augusto Raphaeia „de lucht in ging". Jammer genoeg konden wij niet te weten komen, of Raphaela op dat moment gekleed was...

D.O.W. was de gehele dag in touw. De Heer Kemmink en zijn staf waren druk bezig met pompen en andere hulpmiddelen om de koralen en huizen in de Koningstraat en omgeving leeg te pompen en te hozen.

Het bieek echter vechten tegen de bierkaai te zijn. Deze huizen zijn van wat ouder datum en liggen lager dan de weg. Zodra riolen het niet meer kunnen verwerken lopen deze huizen onder water. Het zal nodig zijn hier voorzieningen te treffen en deze koralen aan te sluiten op de riolering. Niet alleen bij de wolkbreuken van gisteren, maar bij elke flinke regenbui lopen deze percelen onder water.

GROTE BEDRIJVEN WAAKZAAM

Vanaf de eerste onheilsberichten bleven alle grote bedrijven waakzaam. Er bleven extra ploegen aan het werk en mede dank zij deze voorzorgsmaatregelen bleef overal de schade voor zover wij konden nagaan zeer beperkt.

COMMUNICATIEMIDDELEN

Opnieuw bleek dat onze communicatiemiddelen niet waterproof zijn. Zoals hierboven al beschreven, was de grote verbindingsweg tussen San Nicolas en Oranjestad glsteren gerulme tijd gestremd en werd het pas tegen de middag weer mogelijk de weg heel voorzichtig te berijden. De telefoon was de eerste dlenst, dle het tengevolge van de overvloedige regen begaf. De verbinding met San Nicolas was hedenmorgen vroeg nog niet hersteld.

Ondanks de zware regens (des morgens viel een recordhoogde water (42.5) bleef de telefoondienst doende met het opsporen der storlngen. Het mocht echter niet iukken de storing in de iijnen met San Nicoias te verhelpen. Hierbij werd de ‚mobiele colonne' van de telcfoondienst ernstig gehinderd door de rivieren en overstromingen rond Savaneta en Zeewijk. Hier koikte het water en was het terrein des morgens gehcel en ai onbegaanbaar.

DRONKEN MAN OVERREDEN

De 22-jarlge Bartholomeus Orman is in de nacht van Donderdag op Vrijdag om het leven gekomen. Door dc bestuurder van een truck, welke 35 arbelders van Lago naar huis bracht werd gemeld, dat hij over een slapende man heengereden was. Het slachtoffer werd naar het Hospitaai overgebracht, maar kon niet meer worden gered. Kort na aankomst in het Ziekenhuis overleed hij.

Het merkwaardige was, dat het lichaam van de man uiterijk geen tekenen vertoonde van overrijding. De chauffeur hield echter vol, dat hij gevoeld had over iets heen te rijden, zodat de veronderstelling dat de man tegen de truck was aangeiopen, niet houdbaar bleek. Later werd het nog meer zeker, dat het slachtoffer overreden was, toen een Portugees arbeider kwam vertellen, dat hij eerder op de avond Orman had zien fietsen en vailen in de Koningstraat, op de plaats, waar het ongeval plaats vond. Hij had gepoogd de man te overreden ergens anders te gaan liggen, maar Orman, die zeer dronken en obstinaat bleek te zijn, weigerde en schold zo lang, totdat de Portugees zijn pogingen opgaf. Zo is hij vermoedelijk in zijn slaap overreden.

HET WEER IN CIJFERS

Het weer op Aruba hield zich, onder de gegeven omstandigheden en vergeieken met Curacao, toch nog goed. Er was sprake van een record regenvai, maar onweer en wind waren niet bijzonder gevaarlijk. De regenval, gemeten op Dakota was als voigt.

Van half 8 Donderdagavond tot half 8 Vrijdagmorgen 0.1 inch.

Van half 8 Vrijdagmorgen tot half 2 Vrijdagmiddag 2.8 inch.

Van half 2 gistermiddag tot half 8 's avonds 0.8 inch, en in de afgeiopen nacht 1.2 inch.

De wind was als voigt.

Vrijdagochtend half 9 Zuidelijke wind 8 knopen.

Vrijdagmorgen half 12 Westenwind 7 knopen.

Vrijdag half 6 Oostenwind 14 knopen.

Vrijdag half 8 Zuid Oostenwind en 12 knopen en gisteravond 1 uur 20 knopen.

De barometer vertoonde weinig afwijkingen en wees om en nabij de 1000 miiibar aan.

Telefoon liet verstek gaan

(Vervoig van pag. 1)

overduideiijk bewezen en grote gedeelten van het net bieven normaal functioneren.

Natuuriijk werden er tal van bovengrondse leidingen beschadigd, maar dit zou wel verhoipen zijn, indien niet de gehele dienst aan het werk gezet is aan de grote verbinding. Hierdoor zullen sommige abonne's nog enkeie dagen zonder telefoon blijven zitten. Woensdag hoopt de telefoondienst aile netten weer onder controle te hebben.

Het wegvallen van de kabei tussen Oranjestad en San Nicoias had intussen ook tot gevolg dat de telexverbinding tussen de telegraafkantoren van San Nicolas en Oranjestad uitviel, terwijl ook de mobilofoonverbinding van de poiitie het tussen de twee hoofdposten begaf. Vanmorgen is men begonnen met een andere mobiiofoonverbinding te maken en wel door inschakeling van de zender op de Hoolberg.

Intussen is de telefoondienst er naast al deze pech wel in geslaagd de machinekamer van de dienst droog te houden. Er bestond, doordat men achter de centrale aan het bouwen is, en de afvoer daardoor versperd lange tijd groot gevaar dat de machinekamer zou onder lopen en indien dat gebeurd was, zou de dienst geheel zijn uitgevallen. Geiukkig is de dienst er in geslaagd dit gevaar te keren.

DE RADIODIENST

Behalve het uitvallen van de telexverbinding tussen San Nicolas en Oranjestad is de radlo en telegraafdienst normaal blijven functioneren. In de nacht van Donderdag op Vrijdag viei tengevoige van blikseminslag op de Zwarte Berg van Curacao de zender enkele uren uit, zodat toen het telegrafisch verkeer enkele uren verbroken was. In de vroege ochtend van Vrijdag was het echter geheel hersteld.

RUST BIJ OVERIGE DIENSTEN

De meeste andere diensten kwamen er goed vanaf. De Geneeskundige dlenst was paraat en ook het ambulance personeel liep extra wachten, maar er behoefde niet extra te worden uitgerukt.

Ook de gevangenen bleven „thuis" en hun hulp behoefde nergens te worden ingeroepen.

De Mariniers bleven geconsigneerd en Donderdagavond werd een groep Mariniers voor reserve naar de politleposten gedirigeerd De voorzorg was goed, doch actie was er niet.

Dankbaar zijn wij ook de commandant van de Kazerne en de Marlnier Zondag, die ons op verschillende manieren zeer behulpzaam waren en vooral in verband met onze nieuwsvoorziening via de radlo grote dlensten bewezen.

Al met al kan Aruba echter, nu op Zaterdagmorgen de balans wordt opgemaakt meer dan tevreden zijn. De aangerichte schade is tot een minimum beperkt gebleven.

Gistermorgen werd velddienstoefening gehouden door de Mariniers, doch na avontuurlijke tochten, waarbij de landsverdedigers tot aan de borst door het water gingen, werd de oefening tegen 10 uur verder afgelast.

—

De Havendienst had geen bijzonderheden te melden. Voor zover vanmorgen bekend, worden geen boten vermist en deden zich geen ongevallen voor.

De loodsen in de haven dreigden enige tijd onder water te lopen. Het water kwam hier niet onder de deuren door, maar via de shutters boven in de dakkap. Het is vooral te danken geweest aan de grote activiteit van het Stuwadoorsbedrijf, dat onder leiding van de Heer Reitsma waar nodig, lading verplaatste en afdekte met zeilen, dat aan de goederen in de loodsen geen schade werd toegebracht.

Het ms Charis van de KNSM bleef gisteren in verband met de orkaan in de haven, doch nadat de orkaan verder noordwaarts was getrokken, kon het schip vanmorgen om 6 uur uitvaren.

—

De Postdienst werkte vrijwel normaal. Gisteren werd tussen de buien door toch nog de post besteld, terwijl vanmorgen de kleine achterstand geheel werd ingelopen. Het gebouw van de Postdienst hield zlch goed. Er was gelukkig geen lekkage.

KLM HANDAHAAFDE DE DIENSTEN

De KLM is er in geslaagd ondanks alle ongerief de diensten gaande te houden. Op de „orkaandag" kwam alleen het middagvliegtuig te vervallen, overigens werden alle diensten vrijwel normaal uitgevoerd. Het ochtendvliegtuig van gisteren arriveerde juist, toen de wolkbreuk naderde. Het maakte een normaie landing, doch bleef hier ongeveer een uur staan om op beter weer te wachten. Daarop aanvaardde het de terugreis.

Mogelijk ook door de overmatige vochtigheid, functionneerde gistermorgen bij een der vliegtuigen het landingsgestel niet perfect.

Een der wielen van de machine, die uit Curacao kwam, bleef halverwege hangen en wilde niet geheel naar buiten komen. Na enkele keren gecirkeld te hebben, kwam het vliegtuig naar de startbaan, waar met grote kundigheid zodanig geland werd dat het ene wiel met een schok op de grond kwam, waardoor ook het andere wiel geheel naar bulten schoot.

De landing verllep verder geheel normaal.

EXTRA DRUKTE VOOR ELMAR

De storingsdlenst van Elmar werkte gisteren op dubbele kracht. De netten van de Maatschappij hielden zich goed; er was slechts eenmaal een „grote" storing en wel in het transformatorhuisje aan het eind van de Nassaustraat, waardoor de omgeving daar ongeveer 25 minuten in het donker zat. De meeste storingen werden echter gemeld van de particuliere huisnetten. Deze bleken het tegen de lekkende daken niet te kunnen volhouden en tal van storingen moesten worden verholpen, terwijl het aantal nieuw ingezette stoppen (vooral ook in San Nicolas) wegens (onschuldige) blikseminslag bijna niet te tellen is.

BRIDGEDRIVE VOND VOORTGANG

Ondanks de orkaanberichten vond de bridgedrive, welke georganiseerd werd door de Baardse Trading Company, de Heineken's agente, ten bate van het Fonds voor de tbc-bestrijding voortgang.

Er werd nog aan 10 tafels gespeeld, en voorai dank zij een zeer royale geste van kunstschilder Ooms, die in Trocadero exposeert, werd de Drive ook een financieel succes. De Heer Ooms stelde nl. een van zijn doeken als prijs beschikbaar. De toewijzing van dit vorsteiijk geschenk geschiedde per lot en de Heer B. Vocks was de gelukkige. Prijswinnaars van de Drive werden de Dames Van de Werelt en Van der Heuvel, de Dames Kramer en Van der Beek en de Heer en Mevrouw Kessel.

De netto opbrengst van de avond, f 72, kon worden overgemaakt aan het Fonds voor de tbc-bestrijding.

Het ligt in de bedoeling op 27 October wederom een Drive te houden, dan op Dakota. Ook deze wordt georganiseerd door de Heineken's agente en wederom is de opbrengst bestemd voor de tbc-bestrijding.

DR CECCARELLI VERTROKKEN

Nadat de laatste voorstelling van de Italiaanse hypnotiseur Dr. Ceccarelli in verband met het weer moest worden afgelast, vertrokken gistermorgen de Heer en Mevrouw Ceccarelli per KLM naar Jamaica.

Hun optreden hier is bijzonder succesvol geweest.

Hazel in richting USA

MIAMI - De orkaan „Hazel" bewoog zich gisteren langs een pad van 250 km breedte in de richting van de Amerikaanse oostkust, waar acht tien mensen zijn omgekomen en voor millioenen dollar schade werd aangericht door haar voorgangster „Edna" op 11 en 12 September j.l. „Hazel, die een windkracht ontwikkelt van omstreeks 160 km per uur bevond zich op 1600 km ten Zuid-Oosten van Miami en beweegt zich voort met een snelheid van 18 km per uur. Alle schepen op de Caribische Zee ten zuiden van de bovenwindse doorvaart zijn gewaarschuwd.